

# HOLMI

XIX. évfolyam 1. szám

2007. január

Szerkeszti: Réz Pál (főszerkesztő),  
Radnóti Sándor (bírálat), Várady Szabolcs (vers), Závada Pál (széppróza),  
Fodor Géza, Szalai Júlia, Voszka Éva

Szerkesztőbizottság: Bodor Ádám, Dávidházi Péter, Domokos Mátyás,  
Göncz Árpád, Kocsis Zoltán, Lator László,  
Ludassy Mária, Nádasy Ádám, Rakovszky Zsuzsa.  
Tördelőszerkesztő: Környei Anikó. A szöveget gondozta: Zsarnay Erzsébet

---

## TARTALOM

- Imre Flóra:* Lassan megöregszik • 3  
*Rába György:* A plánmok • 3  
Öregember olvas • 4  
*Polcz Alaine:* Ideje az öregségnek (*Naplójegyzetek*) • 4  
*Horváth Elemér:* abszurdítások • 18  
az intermezzo • 18  
spleen • 19  
reggeli teázás carlával • 19  
*Grécsi Emőke:* Illyés Gyula ismeretlen  
Apollinaire-fordítása • 20  
*Sumonyi Zoltán:* Egy jozefinista (Kazinczy-átiratok) • 25  
*Hans-Georg Gadamer:* Mozart és az opera problémája  
(*Nádori Lúdia fordítása*) • 27  
*Stefan Kunze:* Bevezetés a „Mozart operái”  
című kötethez (*Balázs István fordítása*) • 35  
*Darányi Sándor:* Esti ébredés • 44  
Egy parti sakk • 45  
*Ludassy Mária:* Halandó Istenség és mesterséges  
örökkévalóság (A „Leviatán”  
metaforái) • 45  
*Losonczy Péter:* Descartes és a jezsuiták: adalékok  
az „Olympica” és az „Értekezés  
a módszerről” kapcsán • 53  
*Bodor Béla:* Az akarat labirintusa (Fejezet  
az „Abu Hamid labirintusai”  
című regényből) • 67

- Király Odett*: Állóvíz • 72  
Lelket, ablakot • 72  
*Rapai Ágnes*: Induljunk el • 73  
*Méhes Károly*: Ellustult varangy • 74

### FIGYELŐ

- Válachi Anna*: Leletmentés az emlék-bányából  
(Illyés Gyula József Attiláról.  
Szerkesztette és az utószót írta  
Domokos Mátyás) • 83  
*Fodor Géza*: A helyreállított „Varázsfuvola”  
(Jan Assmann: Die Zauberflöte.  
Oper und Mysterium) • 86  
*Kiséry András*: Könyvek Shakespeare-ről (Peter Ackroyd:  
Tetszés volt céloom; S. T. Coleridge:  
Shakespeare; Stephen Greenblatt:  
Géniusz földi pályán. Shakespeare  
módszere) • 93  
*Hetényi Zsuzsa*: Alliteráljunk! (Vladimir Nabokov:  
Szólj, emlékezet!) • 105  
*Bán Zsófia*: Veverka, avagy az emlékezés fortélyai  
(W. G. Sebald „Kivándoroltak”  
és „Austerlitz” című regényeiről) • 110  
*Rugási Gyula*: Határ Győző (1914–2006) • 124  
*Bodor Béla*: Egy mondat Határ Győzőről • 132

Megjelenik havonta. Felelős kiadó: Réz Pál. Vörösmarty Társaság  
Levélcím: HOLMI c/o Réz Pál, 1137 Budapest, Jászai Mari tér 4/A  
Terjeszti a Nemzeti Hírlapkereskedelmi Rt. és a regionális részvénytársaságok  
Előfizetésben terjeszti a Magyar Posta Rt. Hírlap Üzletág  
Előfizethető közvetlenül a postai kézbesítőknél, az ország bármely postáján,  
Budapesten a Hírlap Ügyfélszolgálati Irodákban és a Központi Hírlap Centrumnál  
(Bp. VIII., Orczy tér 1. Tel.: 06 1/477-6300; postacím: Bp. 1900)  
További információ: 06 80/444-444; hirlapelofizetes@posta.hu  
Előfizethető még postai utalványon Závada Pál címén (1092 Budapest, Ráday u. 11–13.)  
Előfizetési díj fél évre 2500, egy évre 5000 forint, külföldön 50, illetve 100 euró  
Tördelte: Kardos Gábor. Nyomtatta az ADUPRINT Kft. Vezető: Tóth Béláné

A HOLMI honlapja: [www.holmi.org](http://www.holmi.org)

ISSN 0865-2864

Imre Flóra

---

## LASSAN MEGÖREGSZIK

Az ember lassan megöregszik,  
A jövőnél már fontosabb a múlt.  
Nem jön felénk, ami előttünk fekszik,  
Csak könnyörtelen elmarad az út.

Ha sötét is, nem félünk a jövőtől.  
Nem is sötét, üres. A szerelem  
Többé már nem követelőző,  
Gyöngéd csupán. Fut velünk a jelen.

Vagyunk, nézünk, de minket nem lát senki.  
A szerelem is néz csak, nem remél.  
Az úton egyedül kell végigmenni.  
Visszahúzódik minden, ami él.

A szerelem komor, kék mélyút.  
Nem lángol már. De fájni még tud.

Rába György

---

## A PLÁNUMOK

Ifjúkori szép plánumok  
mennyire megváltoztatok  
nézd szemhatárodon röpködnek  
büszke madarak dél felé  
ahogy látványodul megülnek  
tudja-e más a raj kié  
rá se pillant alkalmasint  
s mikor mereng rápilinkéző  
tollukon a távolba néző  
a másik csak legyint

## ÖREGEMBER OLVAS

Amikor alkonyodik nem az óra  
hanem az élet mutatója  
aprólékosan olvasgat az ember  
kóstolja csócsálja a szavakat  
adnak-e zamatot  
falásnyi aromát  
bizsergető érzeteket  
párája vajon könnyekre fakaszt  
szimatolhatsz-e kikötőket  
vásári illatot falusiast  
ha finom a nyelet  
ínyeden forgatod  
Aranyét Krúdyét  
az ínycsiklandón tálalót  
fűszereivel izgató Didét  
de akinek szófordulata rágós  
aszott szálkás örömtelen  
kiköpöd menten  
az illemet öreg test  
már ne tettesd

Polcz Alaine

---

## IDEJE AZ ÖREGSÉGNEK

### Naplójegyzetek

Megint kórházban vagyok. Úgy gondolom, hogy ez maga a földi pokol. Itt szembenézhet az ember azzal, mi várhat rá.

Kétszáz volt a vérnyomásom, mire lennebb ment, rosszul lettem. A családorvosom mondta, ne várjak mentőre, ha van, aki bevigyen, azonnal menjek. Bejelentett, már vártak. Az ügyeletes orvos kikérdezett. Keresnem kellett a szavakat. Ha megtaláltam, tőmondatban, lassan, világosan igyekeztem kimondani. Éreztem, hogy nehezen koncentrálok, nehezen értem meg, amit mond. Közben végezte a szokásos neurológiai vizsgálatot, amin nagyon jól mulattam, mert én ezt már százszor láttam, és magam is csináltam autóbalesetnél.

– Kicsit féloldalasan mosolyog – mondta.

Utána bevittek az agyi ct-re (computer tomográf). Érdekes, noha tudta, hogy nem vagyok jól, és Gábor elkísért volna, mégis hagyott a folyosón egyedül imbolyogni. Mikor a ct-ről fölkeltem, valamivel barátságosabb lett, és azt mondta: – Nincsen komoly baj.